

# El proceso

## Franz Kafka

Traducción, notas y posfacio  
de Luis Fernando Moreno Claros

«La increíble pulcritud  
de su estilo resalta la oscura  
riqueza de su fantasía».  
Vladimir Nabokov

arpa



**riverside**  
*agency*

## El proceso

Autor: Franz, Kafka

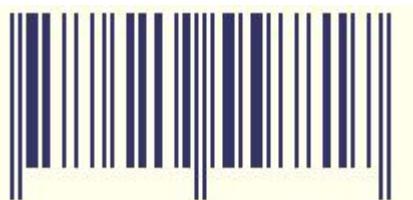
Arpa

ISBN: 978-84-19558-81-7 / Rústica / 332pp | 140 x 213 cm

Precio: \$ 39.900,00

Nueva traducción de *El proceso* que respeta el peculiar estilo de Kafka, con reordenación de capítulos y un fragmento inédito en español. Josef K., un ciudadano corriente, se despierta una mañana en presencia de unos misteriosos funcionarios que han ido a detenerlo a la pensión en la que reside. Le interrogan y le comunican que se le permite seguir con su vida diaria a pesar de estar detenido. A partir de ahí, se ve envuelto en un proceso judicial laberíntico cuyo inexplicable entramado intentará desentrañar. Para ello tendrá que adentrarse en el enigmático mundo del «tribunal», una instancia omnisciente que todo lo domina desde las sombras. *El proceso* es una de las novelas más aclamadas del siglo xx. Nada más aparecer en 1925, tras la muerte de Kafka, fue admirada por escritores de la talla de Thomas Mann, y elogiada por grandes pensadores como Walter Benjamin, Adorno o Hannah Arendt. Se ha interpretado como la novela que mejor simboliza la alienación y el desamparo del hombre moderno: un ser humano perdido en la maraña de burocracia absurda, anonadado ante la fuerza de un poder abstracto que lo somete, y que se ve abandonado a su desesperación en medio de un mundo falto de cordura, o simplemente condenado a existir y morir sin haber dado un sentido a su vida. Esta novedosa traducción del filósofo y germanista Luis Fernando Moreno Claros sigue fielmente los manuscritos originales de Kafka y recrea su estilo tan característico. El posfacio que completa esta cuidada edición explica el origen biográfico de *El proceso* y proporciona una visión panorámica de sus múltiples interpretaciones y resonancias.

Josef K., un ciudadano corriente, se despierta una mañana en presencia de unos misteriosos funcionarios que han ido a detenerlo a la pensión en la que reside. Le interrogan y le comunican que se le permite seguir con su vida diaria a pesar de estar detenido. A partir de ahí, se ve envuelto en un proceso judicial laberíntico cuyo inexplicable entramado intentará desentrañar. Para ello tendrá que adentrarse en el enigmático mundo del «tribunal», una instancia omnisciente que todo lo domina desde las sombras.



### Franz, Kafka

(Praga, 1883 - Kierling, Austria, 1924) Escritor checo en lengua alemana. Nacido en el seno de una familia de comerciantes judíos, Franz Kafka se formó en un ambiente cultural alemán, y se doctoró en derecho. Pronto empezó a interesarse por la mística y la religión judías, que ejercieron sobre él una notable influencia y favorecieron su adhesión al sionismo. A pesar de la enfermedad, de la hostilidad manifiesta de su familia hacia su vocación literaria, de sus cinco tentativas matrimoniales frustradas y de su empleo de burócrata en una compañía de seguros de Praga, Franz Kafka se dedicó intensamente a la literatura. En 1913, el editor Rowohlt accedió a publicar su primer libro, *Meditaciones*, que reunía extractos de su diario personal, pequeños fragmentos en prosa de una inquietud espiritual penetrante y un estilo profundamente innovador, a la vez lírico, dramático y melodioso. Entre 1913 y 1919 Franz Kafka escribió *El proceso*, *La metamorfosis* y *La condña* y publicó *El chófer*, que incorp